

АКАДЕМИЧЕСКИЙ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОЙ ПАРАДИГМЕ ОБРАЗОВАНИЯ



Аннотация

Статья посвящена специфике академического немецкого языка и описанию типологических признаков немецкого университета от истоков основания до современности. В статье делается акцент на необходимости введения нового аспекта в обучении иностранному языку, связанного с учебой в другой стране. Это не только открывает новые горизонты общения, но и позволяет легко интегрироваться в академическую среду.



Abstract

ACADEMIC GERMAN LANGUAGE IN THE MODERN PARADIGM OF EDUCATION

The paper describes the specifics of the academic German language and typological features of the German university from its origins to the present time. The article focuses on the need to introduce a new aspect in teaching a foreign language related to admission and study in another country. This not only opens up new horizons of communication, but also allows you to easily integrate into the academic environment.



Ключевые слова

обучение, университет, преподаватель, студент, академическая мобильность



Keywords

education, university, teacher, student, academic mobility

Создание единого европейского образовательного пространства и внедрение Болонского процесса способствуют повышению конкурентоспособности системы образования и степени мобильности студентов посредством различных программ обмена. Это влечет за собой рост количества иностранных студентов, обучающихся в высших учебных заведениях Германии. Эта страна с давних времен известна как центр науки и культуры, а на сегодняшний день входит в тройку ведущих стран, привлекающих молодежь со всего мира для получения качественного высшего образования. Следует отметить стремление Федеративной Республики Германия к популяризации немецкого языка за рубежом и расширению международного сотрудничества в области культуры. В настоящее время на территории нашей страны осуществляют активную и успешную деятельность следующие организации: Гете-институт (Goethe-Institut), Германская служба академических обменов (DAAD), Служба педагогических обменов (PAD), Центр школьного образования (ZfA). Их главными целями являются стимулирование изучения немецкого языка и культуры; повышение интернациональности и престижности немецких вузов; развитие германистики в высших учебных заведениях.

Рассмотрим систему высшего образования Германии, становление которой началось в конце XIV века. Именно в этот период в стране появился термин «университет», который спустя некоторое время был заимствован Англией, Францией и Италией.

Старейшим высшим учебным заведением Германии (в пределах ее современных границ) является Гейдельбергский университет, который был основан в 1386 году. Этот период считают доклассическим, он охватывает промежуток от средних веков до эпохи Просвещения. Структурная организация доклассического немецкого университета становится задачей так называемого цеха ученых, что подтверждает обобщенное название *universitas magistrorum et scholarum*.

Важным элементом академической свободы, которой добивается германский университет того времени, является принцип неподсудности членов преподавательского братства другим органам кроме своей собственной судебной инстанции. Еще одно характерное право университета, говоря современным языком, — академическая мобильность (подвижность), при которой любой член цеха преподавателей имеет право беспрепятственно передвигаться по территории Европы. В дополнение к вышеперечисленным правам любой преподаватель со степенью доктора может преподавать в любом из университетов Европы.

С конца XVIII — начала XIX века происходит рождение новой классической университетской модели. Эта модель «расцветает» именно в Германии, в частности в Берлинском университете (1810), в рамках которого воплощается гуманистическая концепция «универсума наук», формирующего новую научную картину мира на основании общей методологии. Переосмысление предыдущей модели «свобод» происходит по трем направлениям: 1) автономия не ради автономии, а для науки и ради науки; 2) свобода преподавания — есть свобода выбора курса, его объема, методологии его преподавания; 3) студенческая свобода — право самостоятельно строить учебный план и график посещения занятий, выбор дисциплин для изучения и преподавателя для обучения.

Как видим, главные действующие лица классического германского университета (преподаватель, студент) стоят на одном уровне с точки зрения задач науки, оба на равных принимают участие в познавательном процессе, а студент не получает знания в готовом сформулированном виде. Данный императив генерирует определенный набор преобразований, когда высшее учебное заведение становится «исследовательским университетом» (*Forschungsuniversität*). В его состав начинают входить соответствующие структурные подразделения и атрибуты, от научных лабораторий и институтов до библиотек, музейных коллекций и постоянно действующих и институционально зафиксированных научных семинаров.

Идеи классического университета в Германии активно воздействуют на научное сообщество вплоть до семидесятых годов прошлого столетия. Затем наступает эра «постклассического» университета с его массовым характером управления, свойственным постиндустриальному обществу. По мысли исследователей, такой университет скорее похож на капиталистическое коммерческое предприятие, чем на место средоточия мысли и академических свобод. При этом сам факт частичного сохранения гуманистических принципов классического университета не отрицается [7].

В Германии происходит смена лидерских позиций от Геттингенского к Берлинскому университету, от космополитизма европейских научных интересов к первым национальным высшим учебным заведениям. Идеология того периода стро-

ится на базе синергетической связи классического образца и академических свобод и рассматривается как имманентно присущая большинству немецких университетов. Иными словами, концепция «идеального университета» формулируется изначально как немецкая национальная идея и к концу двадцатого века приобретает характер общечеловеческой ценности.

Практически в академическом сообществе классический немецкий университет является точкой отсчета для методики анализа иных университетских моделей. Одной из особенностей немецкой национальной модели является то, что можно назвать интеграцией в единое образовательное пространство, когда учебные заведения небольших государств перенимают лучшие принципы германской классической модели. В любом случае с точки зрения точности терминологии национальная модель подразумевает органическую корреляцию ряда факторов: концепции университета, принципов организации государственного истеблишмента и политики в народном просвещении в каждой отдельно взятой стране.

Следует отметить, что в классическую эпоху формируется единая система общенемецкого «рынка» профессоров и студенческого контингента. Это одна из причин, приведших к объединению Германии и созданию Второго рейха и далее — новой Немецкой империи. В подтверждение эффективности системы уместно напомнить, что немецкая модель университета успешно воздействует на национальные модели соседних стран (Скандинавии, Швейцарии). Наряду с идеями неогуманизма, в русле которых формулируются базовые принципы университетской системы, данный отрезок эволюции Германии характеризуется формированием идеологических основ «национального самосознания» немецкой нации.

На основе обобщающего исторического среза можно выделить следующие типологические признаки немецкого университета: академическая независимость; космополитизм; исследовательская направленность обучения; связь с национальной идеей; превалирование дедуктивной познавательной модели; сочетание массовости с элитарностью; плюрализм методик и графиков обучения.

На сегодняшний день в Федеративной Республике Германия насчитывается около пятисот высших учебных заведений, которые делятся на три типа: 1) университеты (Universitäten) и приравненные к ним высшие школы (педагогические, медицинские, теологические, политические, бизнеса и управления, физкультуры и спорта); 2) специализированные высшие школы, или университеты прикладных наук (Fachhochschulen); 3) колледжи искусства, кинематографии и музыки (Kunst-, Film- und Musik-Hochschulen).

В международных рейтингах, которые оценивают вузы по уровню преподавания, качеству исследовательской деятельности и объему цитирования исследовательских работ, инновационности и включенности учебного заведения в глобальные международные процессы, немецкие университеты входят в первую сотню лучших учебных заведений в мире. По итогам 2019 г. ведущими университетами являются Мюнхенский университет Людвига-Максимилиана, Мюнхенский технический университет, Гейдельбергский университет, университет имени Гумбольдта в Берлине и др.

Из общего количества обучающихся в немецких университетах 13,7% являются иностранными студентами [4]. Большая часть студентов после окончания обучения в университете хотят найти постоянное место работы по полученной специальности и остаться в Германии.

Престижность немецкого образования среди молодежи со всего мира объясняется несколькими факторами, к основным из которых можно отнести получение качественного бесплатного образования. В 2014 г. правительством Германии была отменена плата за обучение в государственных университетах как для граждан страны, так и для иностранных студентов. Иногда со студентов взимаются небольшие административные взносы, которые покрывают транспортные расходы, абонемент в библиотеку и другое. Однако не все университеты и программы являются бесплатными (например, университеты земли Баден-Вюртемберг). В связи с этим немецкое правительство и международные студенческие организации предлагают абитуриентам большое количество стипендий и грантов, о которых можно более подробно узнать на сайтах www.hey-uni.de/anbieter, www.daad.de, goethe.de, www.grantist.com и др.) [8; 9].

Характерной особенностью немецкого высшего образования является тесная связь теории с практикой. Благодаря современной научной базе обучение проводится с помощью самых современных и передовых технологий [3]. Многие университеты сотрудничают с ведущими предприятиями и компаниями страны, которые вкладывают немалые средства в исследования и разработки университетов. Такое сотрудничество дает возможность студентам применить полученные знания на практике и облегчить начало профессиональной деятельности. Получая прикладные знания и навыки по специальности, выпускники вузов становятся более привлекательными кандидатами в глазах работодателей не только из Германии, но и со всего мира.

Немецкие университеты идут в ногу со временем и предлагают программы для разного академического уровня: бакалавриата, магистратуры. Различные формы интерактивного общения, такие как творческие задания, ролевые игры, приближенные к реальным ситуациям, делают процесс обучения интересным и увлекательным. В связи с этим в высших учебных заведениях постоянно пересматриваются и обновляются учебные планы. Растет количество программ на английском языке, особенно в магистратуре, что дает возможность студентам, не знающим немецкий язык, обучаться в Германии.

Особенностью высшего образования в Германии является принцип академической свободы, согласно которому высшим учебным заведениям предоставляется достаточно много административных свобод. Студенты должны рассчитывать на свою самостоятельность, самодисциплину и ответственность (например, они имеют право выбора семестра для начала занятий, формулы посещаемости и плана в соответствии с избранной специальностью). Студенты могут более или менее произвольно записаться на те лекции и семинары, которые им интересны, а также сами выбрать удобное время для стажировки и практики и т.д.

Прием в немецкие университеты осуществляется на основании предыдущих оценок и мотивационного письма. К сожалению, аттестата о среднем образовании для выпускников российских школ недостаточно, чтобы поступить на первое высшее образование. Для студентов из стран, где системы образования не эквивалентны немецкой, необходимо сначала пройти год обучения в Studienkolleg. Это специальные подготовительные учебные заведения для иностранцев, которым не хватает одного года до поступления в университет. Есть два типа таких учреждений: к поступлению в любое высшее учебное заведение готовят Universitätskollegs; а к поступлению только в университеты прикладных наук — Fachhochschulkollegs (в них обучают как немецкому языку, так и тем предметам, которые нужны для дальнейшей специальности). По окончании колледжа студент сдает экзамен и имеет право поступить в тот же самый или другой университет

¹ Numerus Clausus (NC) – это ограничение количества учебных мест в университетах Германии по определенной специальности, предоставляющихся на конкурсной основе. При поступлении с пометкой NC учитывается не только наличие полного среднего образования, но и средний балл аттестата, сроки ожидания места, прохождение собеседования или вступительного теста.

² Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR) – система уровней владения иностранным языком, используемая в Европейском союзе.

страны. Не следует забывать о наличии Numerus Clausus¹ в вузе. Для абитуриентов из стран, не входящих в Европейский союз, существует отдельная квота 5–10% от общего количества мест, и процедура зачисления на специальности с ограничением мест осуществляется по конкурсу аттестатов и среднему арифметическому оценок, полученных за годы обучения в своем вузе.

Поступить в немецкий университет российский студент может после очного годового или двухгодичного обучения в государственном высшем учебном заведении или в государственно аккредитованном частном университете, сдав экзамен по немецкому языку на уровень не ниже B2². Этот уровень необходим прежде всего для успешной интеграции студента в учебную жизнь университета, а также в культурную и общественную жизнь страны.

При многих достоинствах новых образовательных возможностей у студентов появляется потребность в более глубоком знании иностранного языка. Даже неплохое владение разговорным немецким языком оказывается недостаточным для успешного обучения иностранных студентов в немецких университетах. «Помимо понимания общей системы немецкого образования (функционалирование университетских подразделений, организация учебного процесса) студенту необходимо уметь общаться с преподавателем, правильно понимать, адекватно воспринимать и реагировать на педагогические высказывания. Знание культурологических аспектов академической коммуникации может повысить уровень адаптации студентов к иноязычной образовательной среде и развить их академическую мобильность» [1, с. 215]. Для эффективной интеграции студентов в учебную, культурную, общественную жизнь университета авторы статьи предлагают новый аспект в обучении немецкому языку – Hochschulwesendeutsch, академический немецкий язык, который должен помочь абитуриентам реализовать свои потребности в академической среде. Предлагаемый курс может включать в себя 5 релевантных тематических блоков:

1. Исходя из того, что «при изучении иностранного языка недостаточно владеть лишь словарным толкованием лексических единиц, нужно учитывать знания человека, ориентированные на общие закономерности окружающего его мира» [2, с. 8], в основу обучения должна быть заложена широкая лингвострановедческая база, включающая в себя разнообразную информацию о стране изучаемого языка: основные исторические события, политическое устройство, главные достопримечательности, национальные праздники, выдающиеся личности, этикет, особенности национальной кухни, туризм, культура денежных отношений. Данный «культурно-страноведческий материал выполняет в процессе обучения языку кумулятивную, иллюстративно-тренировочную, социокультурную и мотивационно-стимулирующую функции» [5, с. 3], способствует формированию коммуникативной компетенции, общей эрудиции, высокой культуры будущего специалиста. Это так называемый базовый блок Landeskunde со следующими темами:

- Land und Leute.
- Aus der Geschichte Deutschlands.
- Wiedervereinigung von Deutschland.
- Die Hauptstadt von Deutschland.
- Der staatliche Aufbau Deutschlands.
- Die Wirtschaft in Deutschland.
- Soziale Sicherheit in der BRD.
- Außenpolitik der Bundesrepublik.
- Kultur: Feste, Bräuche und Traditionen in Deutschland.

2. Иноязычные студенты должны быть в состоянии интегрироваться в немецкую университетскую среду. Для этого необходимо четко понимать систему высше-

го образования, функционирование университета. Следующий блок должен быть ориентирован на вышеуказанную тематику. Различные службы (деканат, библиотека, кафедры), процесс обучения, общая организация курсов, названия дисциплин, названия основных видов учебной работы, виды экзаменов и текущего контроля должны быть отражены в блоке Das deutsche Hochschulwesen:

- Hochschultypen und Grundbegriffe aus dem Universitätsalltag.
 - Universitäre Einrichtungen und Gebäude auf dem Campus.
 - Studienordnung, Studienaufbau, Fakultäten, Fachrichtungen.
 - Wissenschaftliche Laufbahnen, akademische Grade, Weg zum Dokortitel.
 - Studentenjobs, Studienfinanzierung, Fördermöglichkeiten.
 - In der Universitätsbibliothek.
3. Владение речевой компетенцией дает иностранным студентам возможность участвовать в диалоге с преподавателями, задавать вопросы во время лекций и практических занятий, понимать обращенные к ним вопросы, устные формулировки заданий, адекватно реагировать на них. Студенты должны учитывать при общении с педагогами этнокультурную составляющую. Особого внимания заслуживают особенности академической коммуникации: формулы прощания и приветствия, подчеркнутая статусность и субординация, эмоциональное спокойствие, сдержанность жестикюляции и мимики, манифестация формальной коммуникативной вежливости [1; 3]. В немецкой культуре выбор приветствия и прощания зависит от статусности, времени, региональности. Несоблюдение вышеуказанных формальностей в межкультурном общении может спровоцировать конфликтную ситуацию.
4. Преподаватели и студенты также обмениваются письменными сообщениями, для чего требуется умение грамотно писать и оформлять электронные письма и СМС. Студенты должны понимать, как составлять официальные письма и сообщения личного характера, знать фразы обращения и прощания в соответствии с видом и темой письма. Этот блок содержит следующие темы:
- Unterschiede zwischen einer mündlichen und einer schriftlichen Mitteilung.
 - Privatbriefe und offizielle Briefe.
 - Kommunikationsstile im Internet.
 - Umgangs- und Sprachformen.
 - Die SMS im Berufsleben.
 - Probleme und Fehlerquellen.
5. Как в российских университетах, так и в немецких высших учебных заведениях существуют утвержденные формы отчетности. Для успешного обучения в университете студенты должны быть в состоянии выполнять самостоятельные письменные работы (письменные экзамены, курсовые и дипломные работы). Им необходимо проанализировать тему, ввести основные дефиниции, сформулировать проблему, разработать план, выстроить аргументированное обоснование своей концепции и т.д. При этом важно соблюдать правила, принятые в немецкой системе образования (правильно структурировать письменную работу, использовать логические коннекторы, точно цитировать других авторов, составлять библиографию, выдерживать академический стиль).

В процессе обучения иноязычные студенты регулярно должны в устной форме демонстрировать результаты своей работы, владея при этом всеми приемами представления научной работы (логичное построение выступления, академический стиль, общение с аудиторией, использование аудио- и видеоматериалов и т.д.). В данном блоке предлагается рассмотрение следующих тематик:

- Förderung für Abschlussarbeiten.
- Hinweise zu den schriftlichen Arbeiten.

- Aufbau der schriftlichen Arbeit.
- Zitieren und Referieren.
- Anforderungen zur Semester-/Jahresarbeit.
- Vorprüfungen und Prüfungen.

Рассмотренные тематические блоки отличаются от материалов учебников по немецкому языку, поскольку акцент в них делается не на общепринятые «разговорные» темы, а на языковые средства, позволяющие студентам спокойно интегрироваться в студенческую среду. В рамках короткой статьи невозможно перечислить всё многообразие материалов и заданий, тем более что они будут различаться в зависимости от конкретного университета, специальности и студенческой аудитории.

Преподавание академического немецкого языка представляется очень актуальным и своевременным не только в вузах, но и в старших классах общеобразовательных школ и учреждениях дополнительного образования. Это открывает перспективы получения европейского образования и формирует солидную базу для будущей карьеры.



Литература

1. Бузинова Л. М. Особенности немецкой академической коммуникации // Вестник Брянского государственного университета. № 4 (34) 2017: исторические науки и археология/литературоведение/языкознание/педагогические науки. Брянск: РИО БГУ, 2017. – С. 212-216
2. Бузинова Л. М. Языковая картина мира в преподавании немецкого языка. Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Межвузовский сборник научных трудов. Вып. 37. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2017. – С. 8-11
3. Kehm В. М. Hochschulen in Deutschland: Entwicklung, Probleme und Perspektiven [Электронный ресурс], 2006. <http://www.bpb.de/apuz/28273/hochschulen-in-deutschland?p=0/>
4. Официальный сайт Федерального статистического ведомства [Электронный ресурс]. URL: <https://www.destatis.de/DE/ZahlenFakten/GesellschaftStaat/BildungForschungKultur/Hochschulen/Tabellen/HochschulenHochschularten.html>
5. Пашковская Н. Д., Сукроева Н. С. О роли культурно-страноведческого компонента в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей. – «Научный альманах» – Тамбов, 2015. – № 9 – С. 555-559.
6. Селиверстова Л. Н. Школа и вуз в зеркале кинематографа западных стран. М.: МОО «Информация для всех», 2018. – 181 с.
7. Schelsky H. Einsamkeit und Freiheit. Idee und Gestalt der deutschen Universität und ihrer Reformen/H. Schelsky. – Dusseldorf, 1971. – P. 288
8. <https://www.hey-uni.de/anbieter/>
9. https://grantist.com/st_countries/obrazovanie-v-germanii



Сведения об авторах

Бузинова Людмила Михайловна, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков и речевой коммуникации АНОВО «Московский международный университет».

E-mail: rluda@mail.ru

Пашковская Наталья Дмитриевна, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков и речевой коммуникации АНОВО «Московский международный университет».

E-mail: natulp@mail.ru